



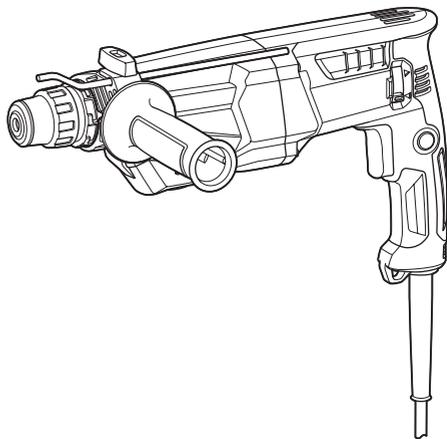
牧田®

牧田牌  
专业电动工具

使用说明书

电锤

HR2670  
HR2670FT



双重绝缘



使用前请阅读。保留备用。

# 规格

型号:		HR2670	HR2670FT
能力	混凝土	26 mm	
	空心钻	68 mm	
	金刚石空心钻 (干式)	80 mm	
	钢材	13 mm	
	木材	32 mm	
空载速度		0 - 1,500 /min	
每分钟锤击数		0 - 4,500 /min	
长度		362 mm	390 mm
净重		2.9 - 3.4 kg	3.1 - 3.3 kg
安全等级		□/	

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 规格可能因销往国家之不同而异。
- 重量因附件而异。根据EPTA-Procedure 01/2014, 最重与最轻的组合见表格。

## 标准附件

- 深度规
- 侧把手

**注:** 标准附件可能会发生变更, 恕不另行通知。

**注:** 在香港地区, 附件内容可能会有所不同。

**注:** 附件可能会以组装于主机中的形式交付。



仅限于欧盟国家  
由于本设备中包含有害成分, 因此使用过的电气和电子设备可能会对环境和人体健康产生负面影响。

请勿将电气和电子工具与家庭普通废弃物放在一起处置!

根据欧洲关于废弃电气电子设备的指令及其国家层面的修订法案, 使用过的电气和电子设备应当单独收集并递送至城市垃圾收集点, 根据环保规定进行处置。

此规定由标有叉形标志的带轮垃圾桶符号表示。

## 符号

以下显示本设备可能会使用的符号。在使用工具之前, 请务必理解其含义。



阅读使用说明书。



II类工具

## 用途

本工具用于在砖块、混凝土和石头中的冲击钻孔以及开凿工作。

也适用于木材、金属、陶瓷和塑料中的无冲击钻孔。

## 电源

本工具只可连接电压与铭牌所示电压相同的电源, 且仅可使用单相交流电源。本工具双重绝缘, 因此也可用于不带接地线的插座。

# 安全警告

## 电动工具通用安全警告

### 警告!

阅读所有警告和所有说明。不遵照以下警告和说明会导致电击、着火和/或严重伤害。

## 保存所有警告和说明书以备查阅。

在所有下列的警告中术语“电动工具”指电机驱动（有线）电动工具或电池驱动（无线）电动工具。

### 工作场地的安全

1. 保持工作场地清洁和明亮。混乱和黑暗的场地会引发事故。
2. 不要在易爆环境，如有易燃液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。电动工具产生的火花会点燃粉尘或气体。
3. 让儿童和旁观者离开后操作电动工具。注意力不集中会使操作者失去对工具的控制。

### 电气安全

1. 电动工具插头必须与插座相配。绝不能以任何方式改装插头。需接地的电动工具不能使用任何转换插头。未经改装的插头和相配的插座将减少电击危险。
2. 避免人体接触接地表面，如管道、散热器和冰箱。如果你身体接地会增加电击危险。
3. 不得将电动工具暴露在雨中或潮湿环境中。水进入电动工具将增加电击危险。
4. 不得滥用电线。绝不能用电线搬运、拉动电动工具或拔出其插头。使电线远离热源、油、锐边或运动部件。受损或缠绕的软线会增加电击危险。
5. 当在户外使用电动工具时，使用适合户外使用的外接软线。适合户外使用的软线将减少电击危险。
6. 如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器（RCD）。使用RCD可减小电击危险。
7. 始终建议通过额定剩余电流为30 mA或以下的RCD来使用电源。

### 人身安全

1. 保持警觉，当操作电动工具时关注所从事的操作并保持清醒。当你感到疲倦，

或在有药物、酒精或治疗反应时，不要操作电动工具。在操作电动工具时瞬间的疏忽会导致严重人身伤害。

2. 使用个人防护装置。始终佩戴护目镜。安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
3. 防止意外起动。确保开关在连接电源和/或电池盒、拿起或搬运工具时处于关断位置。手指放在已接通电源的开关上或开关处于接通时插入插头可能会导致危险。
4. 在电动工具接通之前，拿掉所有调节钥匙或扳手。遗留在电动工具旋转零件上的扳手或钥匙会导致人身伤害。
5. 手不要伸展得太长。时刻注意立足点和身体平衡。这样在意外情况下能很好地控制电动工具。
6. 着装适当。不要穿宽松衣服或佩戴饰品。让衣服、手套和头发远离运动部件。宽松衣服、配饰或长发可能会卷入运动部件中。
7. 如果提供了与排屑、集尘设备连接用的装置，要确保它们连接完好且使用得当。使用这些装置可减少尘屑引起的危险。

### 电动工具使用和注意事项

1. 不要滥用电动工具，根据用途使用适当的电动工具。选用适当设计的电动工具会使你工作更有效、更安全。
2. 如果开关不能接通或关断工具电源，则不能使用该电动工具。不能用开关来控制的电动工具是危险的且必须进行修理。
3. 在进行任何调节、更换附件或贮存电动工具之前，必须从电源上拔掉插头和/或使电池盒与工具脱开。这种防护性措施将减少工具意外起动的危险。
4. 将闲置不用的电动工具贮存在儿童所及范围之外，并且不要让不熟悉电动工具或对这些说明不了解的人操作电动工具。电动工具在未经培训的用户手中是危险的。
5. 保养电动工具。检查运动件是否调整到位或卡住，检查零件破损情况和影响电动工具运行的其他状况。如有损坏，电动工具应在使用前修理好。许多事故由维护不良的电动工具引发。
6. 保持切削刀具锋利和清洁。保养良好的有锋利切削刃的刀具不易卡住而且容易

控制。

- 按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的刀头等。将电动工具用于那些与其用途不符的操作可能会导致危险。

#### 维修

- 将你的电动工具送交专业维修人员，使用同样的备件进行修理。这样将确保所维修的电动工具的安全性。
- 上润滑油及更换附件时请遵循本说明书指示。
- 手柄务必保持干燥、清洁、无油（脂）。

### 锤类工具的安全警告

- 戴好耳罩。暴露在噪声中会引起听力损伤。
- 使用随工具提供的辅助手柄。操作失手会引起人身伤害。
- 在切割附件可能触及暗线或其自身软线之处进行操作时，要通过绝缘握持面来握持工具。切割附件碰到带电导线会使工具外露的金属零件带电从而使操作者受到电击。
- 请佩戴硬质帽子（安全头盔）、安全眼镜和/或面罩。普通眼镜或太阳眼镜并非安全眼镜。强烈建议您佩戴防尘面罩和厚手套。
- 请在操作前确保钻头到位。
- 该工具在正常操作下是用来产生振动。螺丝容易松动，造成故障或事故。操作前仔细检查螺钉的紧固度。
- 在寒冷天气或该工具长时间未使用时，请在无负载下运行该工具以让其预热一会。这会提升润滑度。若没有适当预热，钻孔操作会很困难。
- 请务必确保立足稳固。在高处使用工具时确保下方无人。
- 需用双手握紧工具。
- 手应远离移动的部件。
- 运行中的工具不可离手放置。只可在手握工具的情况下操作工具。
- 操作时请勿将工具对准近旁任何人。钻头会飞出以致严重伤害他人。
- 操作之后，请勿立刻触摸钻头、靠近钻头的部件或工件，因为它们可能会非常烫而导致烫伤皮肤。
- 某些材料含有有毒化学物质。小心不要吸入粉尘，并避免皮肤接触。遵循材料

供应商的安全提示。

- 请勿用湿手触摸电源插头。
- 如果因电源故障或插头拔出而突然断电，请将开关退回至关闭位置。这可以防止工具在电源恢复时的意外操作。
- 将工具交给他人之前，请务必拔下工具插头并拆下钻头。
- 操作前，请务必保证工作区内无埋藏物，例如电气配管、水管或气体管。否则，钻头/凿刃可能会触及上述部件，引发触电、漏电或漏气。

### 请保留此说明书。

**警告：** 请勿为图方便或因对产品足够熟悉（由于重复使用而获得的经验）而不严格遵循相关产品安全规则。使用不当或不遵循使用说明书中的安全规则会导致严重的人身伤害。

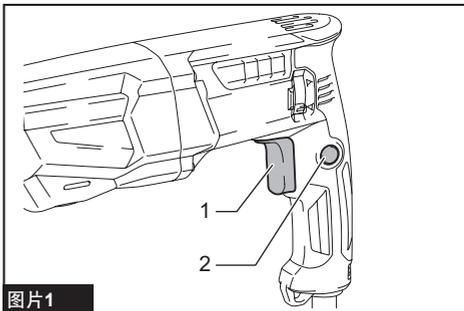
### 功能描述

**小心：** 在调节或检查工具功能之前，请务必关闭工具电源开关并拔下电源插头。

### 开关操作

**小心：** 插上工具电源插头之前，请务必确认开关扳机能够正常工作，松开时会回到“OFF”（关闭）位置。

启动工具时，只要扣动开关扳机即可。随着在开关扳机上施加压力的增大，工具速度会提高。松开开关扳机工具即停止。要连续操作时，扣动开关扳机，按下锁定按钮后松开开关扳机。要从锁定位置停止工具时，将开关扳机扣到底，然后松开。



图片1

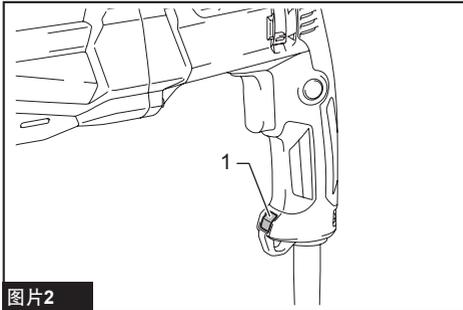
► 1. 开关扳机 2. 锁定按钮

## 点亮前灯

仅对于HR2670FT

**⚠小心：** 请勿直视灯光或光源。

扣动开关扳机打开照明灯。松开开关扳机关闭照明灯。



图片2

► 1. 照明灯

**注：** 请使用干布擦拭灯头灰。注意不要刮花灯头，否则会降低亮度。

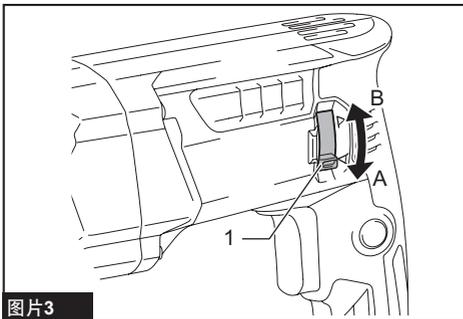
## 反转开关的操作

**⚠小心：** 操作前请务必确认工具的旋转方向。

**⚠小心：** 只有当工具完全停止转动后方可使用反转开关。如果在工具停止之前改变旋转方向，可能会损坏工具。

**注意：** 更改旋转方向时，务必将反转开关完全移至A侧或B侧位置。否则扣动开关扳机时，电机可能不旋转或工具不能正常工作。

本工具设有反转开关，可改变旋转方向。将反转切换柄拨至位置A侧可进行顺时针旋转；拨至位置B侧可进行逆时针旋转。



图片3

► 1. 反转切换柄

## 更换SDS-plus的快换式卡盘

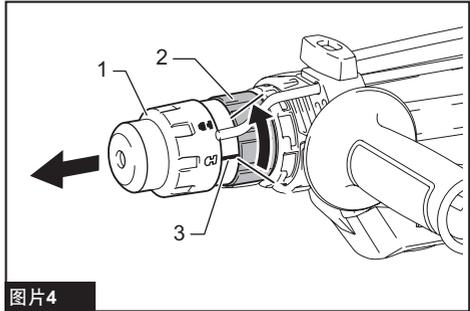
仅限HR2670FT

SDS-plus的快换式卡盘可以轻松替换为快换式钻机卡盘。

### 拆卸SDS-plus快换式卡盘

**⚠小心：** 在拆卸SDS-plus快换式卡盘前，请务必拆卸钻头。

抓住SDS-plus快换式卡盘的更换盖，并按箭头方向旋转直至更换盖线从 $\ominus$ 符号移动到 $\oplus$ 符号。朝箭头方向使劲拉。

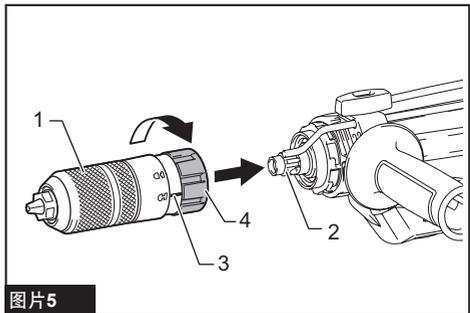


图片4

► 1. SDS-plus快换式卡盘 2. 更换盖 3. 更换盖线

### 安装快换式钻机卡盘

检查快换式钻机卡盘的线显示 $\oplus$ 符号。抓住快换式钻机卡盘的更换盖，并将线设置在 $\oplus$ 符号上。将快换式钻机卡盘放在工具主轴上。抓住快换式钻机卡盘的更换盖，将更换盖线旋转至 $\ominus$ 符号直至听到一声咔哒声。



图片5

► 1. 快换式钻机卡盘 2. 主轴 3. 更换盖线 4. 更换盖

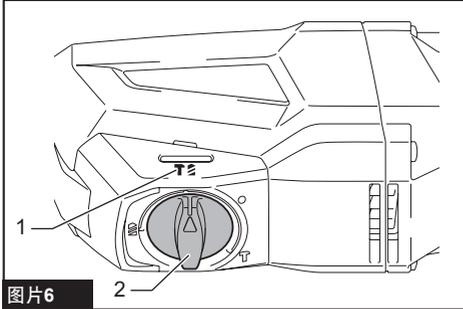
## 选择动作模式

**注意：**不可在机器运转时旋转动作模式变换钮。否则会损坏工具。

**注意：**为避免模式变换机制磨损过快，请确保动作模式变换钮始终处在三个动作模式位置上的一个。

### 旋转并冲击

对混凝土、石料等进行钻孔时，请将动作模式变换钮转至符号。请使用碳化钨钻头（选购附件）。

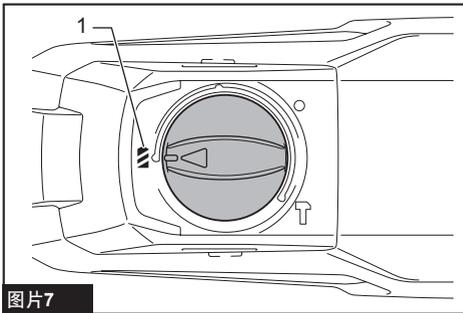


图片6

► 1. 旋转并冲击 2. 动作模式变换钮

### 仅旋转

对木料、金属或塑料等进行钻孔时，请将动作模式变换钮转至符号。请使用麻花钻头或木钻头。

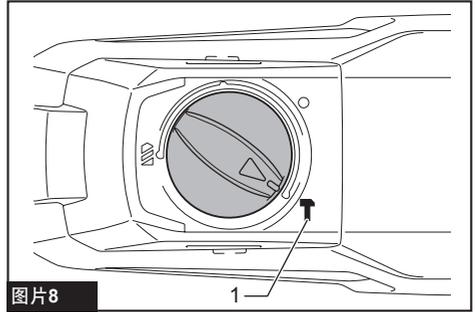


图片7

► 1. 仅旋转

### 仅冲击

进行凿/剥/拆的操作时，请将动作模式变换钮转至符号。使用尖凿、冷凿、铲锈凿等。



图片8

► 1. 仅冲击

## 扭矩限制器

**注意：**扭矩限制器启动时，请立即关闭工具。这有助于防止工具过早磨损。

**注意：**本工具不宜使用孔锯等容易卡入孔中的钻头。此类部件会致使扭矩限制器频繁动作。

达到一定扭矩水平扭矩限制器便会启动。电机会从输出轴脱离。这时钻头将会停止旋转。

## 装配

**⚠小心：**对工具进行任何装配操作前请务必确认机器已关闭且已拔下电源插头。

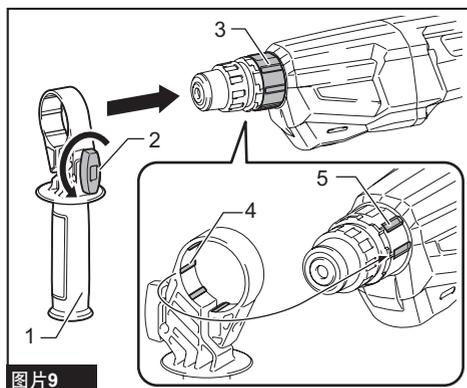
### 侧把手（辅助手柄）

**⚠小心：**请务必使用侧把手以保证安全操作。

**⚠小心：**在安装或调节侧把手之后，请确保侧把手被紧固，其固定凸起需与设备外罩上的定位凹槽完全咬合。

请按照以下步骤安装侧把手。

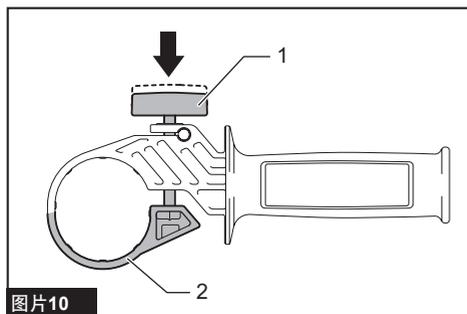
1. 松开侧把手上的蝶形螺丝。然后在设备外罩的管颈上方安装侧把手。



图片9

1. 侧把手 2. 蝶形螺丝 3. 设备外罩的管颈 4. 固定凸起 5. 定位凹槽

将蝶形螺丝按下可让连接环扩大，以便它在设备外罩的管颈上方能轻松紧固。



图片10

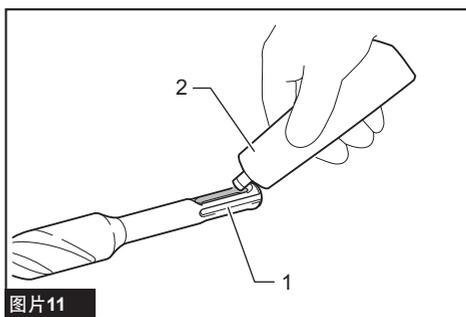
1. 蝶形螺丝 2. 连接环

2. 拧紧蝶形螺丝，将把手紧固在需要的角度。

## 安装或拆卸钻头

### 润滑脂

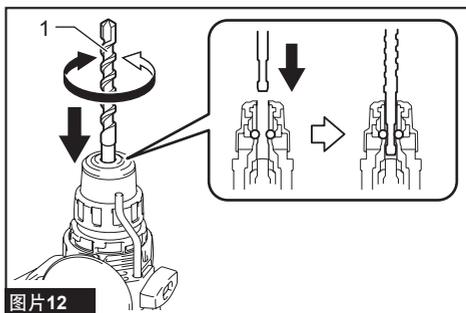
清洁钻头柄端并在安装钻头前涂抹润滑脂。事先将少量的润滑脂（约0.5-1g）涂抹在钻头柄端。卡盘润滑确保了顺利操作和更长的使用寿命。



图片11

1. 柄端 2. 润滑脂

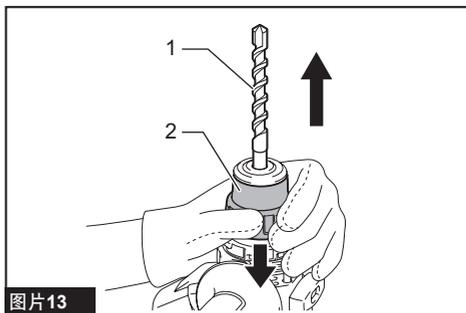
将钻头插入工具中。将钻头旋转推入直到完全啮合。安装钻头后，请尝试将其拔出以检查确保钻头牢固。



图片12

1. 钻头

若要拆卸钻头，可将夹头盖一直向下推，将钻头拔出。

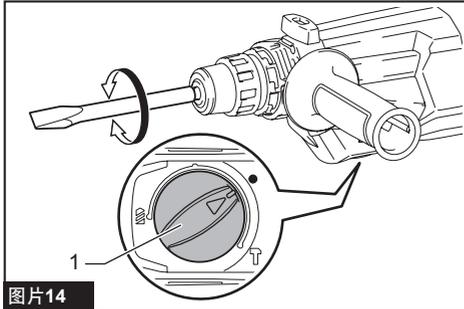


图片13

1. 钻头 2. 夹头盖

## 凿角（切削、刮或拆除时）

凿可固定在需要的角度。要改变凿角，请将动作模式变换钮旋转至○符号位置。旋转凿至所需角度。



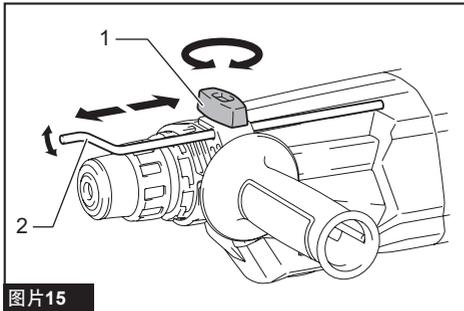
图片14

▶ 1. 动作模式变换钮

将动作模式变换钮转至T符号。轻轻旋转凿以确保凿牢固在位置上。

## 深度规

深度规是一种使用方便，可确保钻孔深度统一的工具。旋松蝶形螺丝，然后将深度规调节至所需深度。待完成调节后旋紧蝶形螺丝。



图片15

▶ 1. 蝶形螺丝 2. 深度规

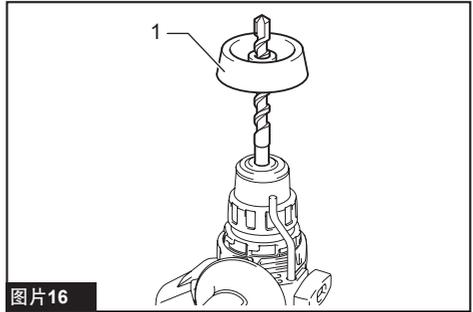
注：如操作位置会造成深度规撞击齿轮箱 / 电机壳，请勿使用深度规。

## 集尘杯

### 选购附件

在执行头顶钻孔操作时，请使用集尘杯以防止灰尘落在工具或您身上。请依图示将集尘杯安装在钻头上。可以安装集尘杯的钻头尺寸如下。

型号	钻头直径
5号集尘杯	6 mm - 14.5 mm
9号集尘杯	12 mm - 16 mm



图片16

▶ 1. 集尘杯

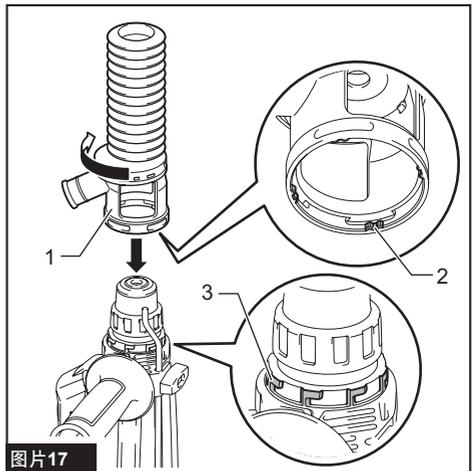
## 集尘杯套件

### 选购附件

### 安装集尘杯套件

安装集尘杯套件前，如果工具上已装有钻头，请将其拆下。

1. 完全插入集尘杯套件。
2. 沿箭头所示方向转动连接件直至其发出卡嗒声为止，使凸起部分和凹槽啮合。

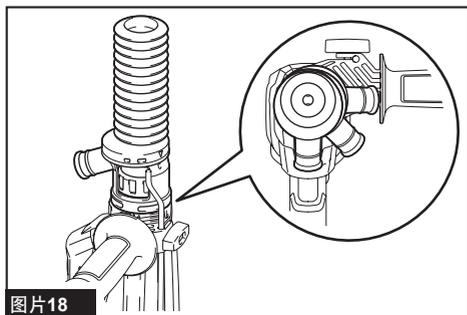


图片17

▶ 1. 连接件 2. 凹槽 3. 凸起部分

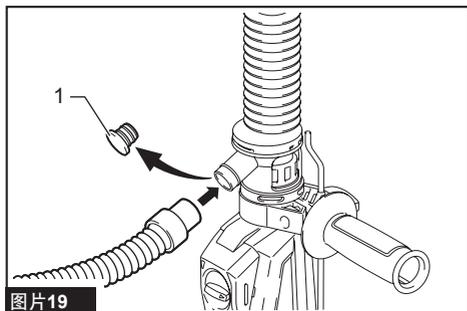
### 3. 安装钻头。

注：集尘杯套件可以每隔45度安装。



图片18

注：如果将集尘器连接集尘杯套件，连接前请拆下防尘盖。

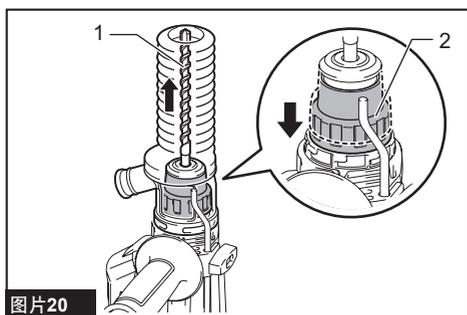


图片19

► 1. 防尘盖

### 拆卸集尘杯套件

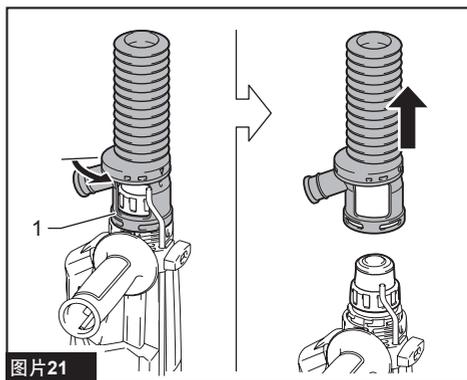
1. 将夹头盖一直向下推，将钻头拉下。



图片20

► 1. 钻头 2. 夹头盖

2. 沿箭头所示方向转动连接件，以拆下集尘杯套件。



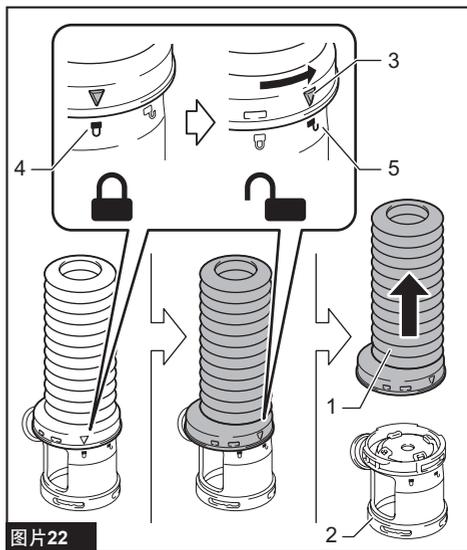
图片21

► 1. 连接件

注：若盖子从集尘杯套件上脱落，请将其放回原位。

要将盖子放回原位时，请按以下步骤操作。

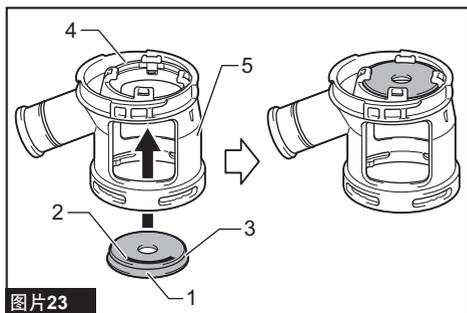
1. 将  $\Delta$  符号转至解锁位置以拆下波纹管。



图片22

► 1. 风箱 2. 连接件 3.  $\Delta$  符号 4. 锁定位置 5. 解锁位置

2. 将盖子放回原位，其印有字母侧需朝上。



图片23

▶ 1. 盖子 2. 印有字母侧 3. 凹槽 4. 上开口边缘 5. 连接件

3. 请确保盖子周围的凹槽与连接件的上开口边缘吻合。

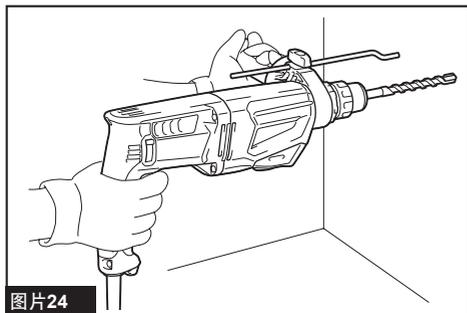
## 操作

**⚠小心：** 操作期间，请务必同时抓牢侧把手（辅助手柄）和开关手柄，紧紧握住工具。

**⚠小心：** 始终在操作之前确保工件已牢固固定。

**⚠小心：** 即便在钻头被卡时，也请勿强力拉出工具。工具失控可能会造成人身伤害。

**注意：** 请勿使工具连续运转 30 秒或以上。如果工具已经连续使用了 30 秒或更长时间，则请在下次操作之前让工具休息 90 秒。



图片24

## 冲击钻孔操作

**⚠小心：** 钻穿时若钻孔被碎片或粉屑堵塞或冲击到混凝土中的钢筋，工具 / 钻头会受到极大的突然扭力。操作期间，请务必同时抓牢侧把手（辅助手柄）和开关手柄，紧紧握住工具。否则可能造成工具失控和严重伤害。

将动作模式变换钮设置在符号  一侧。将钻头对准孔的适当位置，然后扣动开关扳机。不要强力按压工具。最好轻轻按压。保持工具定位正确，防止工具偏离孔位。

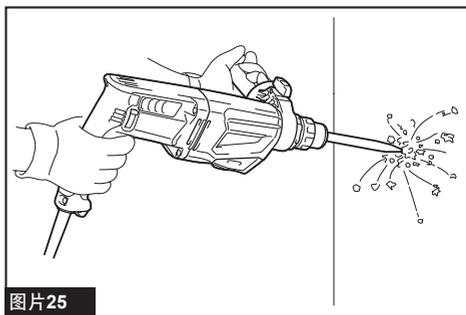
当钻孔被碎屑或碎片堵塞时切勿过度用力。相反，请怠速旋转工具，然后逐渐从孔中取出钻头。重复此操作数次之后，钻孔将被清理干净，可重新开始钻孔。

**注：** 工具在无负载下操作时，钻头旋转可能会偏离中心。操作期间该工具会自动对准中心。这不影响钻孔的精确度。

## 切削、刮或拆除

**⚠小心：** 使用短尺寸钻头时，可能会有即使钻头已离开工件却仍继续锤击的情况。在这种情况下，请将开关转至OFF，然后再继续工作。

将动作模式变换钮设置在符号  一侧。需用双手握紧工具。打开工具，轻轻施加压力，这样该工具就不会不受控制地弹跳。使劲按压工具不会增加效果。



图片25

## 木材或金属钻孔

**⚠小心：** 钻头即将钻穿工件时需握紧工具，注意力集中。钻穿时工具 / 钻头会受到极大的突然扭力。

**⚠小心：** 取出卡住的钻头时，只需将反转开关设为反向旋转便可退出工具。但如果不紧紧握住工具，工具可能突然退出。

**⚠小心：** 请务必用虎钳或类似夹紧装置固定工件。

**注意：** 当本工具上安装有钻机卡盘时，切勿使用“旋转并冲击”。可能会损坏钻机卡盘。

同样，反转工具时钻机卡盘会脱落。

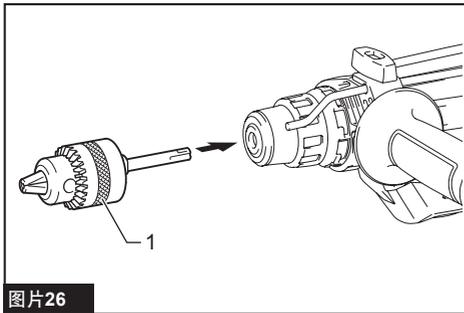
**注意：** 过分用力按压工具并不会提高钻孔效率。事实上，过大的压力只会损坏钻头尖，降低工具性能，缩短工具使用寿命。

将动作模式变换钮设置在  符号一侧。

### HR2670型

#### 选购附件

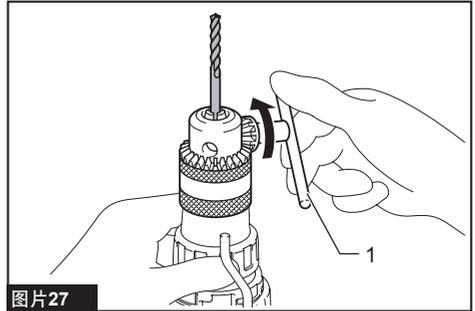
使用钻机卡盘组件。安装时，请参阅“安装或拆卸钻头”部分。



图片26

► 1. 钻机卡盘组件

要安装钻头时，请将其完全放入卡盘内。用手旋紧卡盘。将卡盘键依次放入三个孔中并顺时针旋紧。请务必均匀旋紧三个卡盘孔。拆下钻头时，将卡盘键插入一个孔中并逆时针旋转，然后用手拧松卡盘。

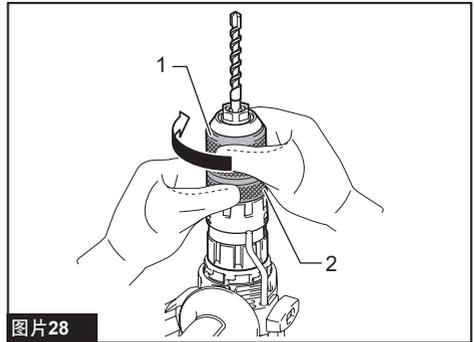


图片27

► 1. 卡盘键

### 对于HR2670FT

使用属于标准设备的快换式钻机卡盘。安装时，请考“更换SDS-plus的快换式卡盘”。握住挡圈，逆时针旋转套筒打开卡盘爪。尽量将钻头放入卡盘最里侧。紧紧握住挡圈，顺时针转动套筒旋紧卡盘。



图片28

► 1. 套筒 2. 挡圈

要卸下钻头时，握住挡圈然后逆时针旋转套筒。

### 金刚石空心钻

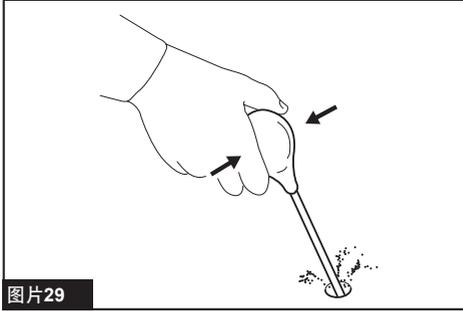
**注意：** 如选择“旋转并冲击”的动作模式，金刚石空心钻可能受损。

使用金刚石空心钻进行钻孔操作时，请务必将动作模式变换钮设于  位置，选择“仅旋转”动作模式。

## 吹气球

### 选购附件

钻孔后用吹气球清除孔眼中的尘土。

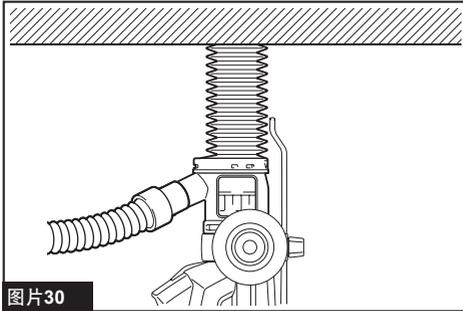


图片29

## 使用集尘杯套件

### 选购附件

在操作工具时，使集尘杯套件抵住顶板。

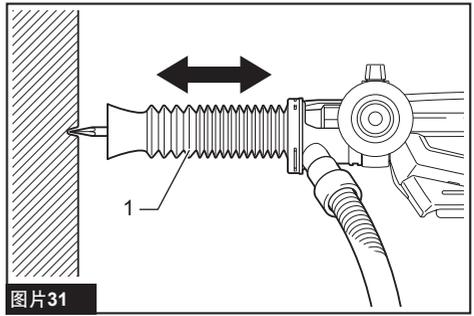


图片30

**注意：**对金属或类似工件进行钻孔时，请勿使用集尘杯套件。金属细屑或类似物可能会对集尘杯套件造成损伤。

**注意：**不要在工具装有钻头的情况下安装或拆卸集尘杯套件。可能会损伤集尘杯套件并导致尘体泄漏。

**注：**使用凿刻用波纹管时，根据钻头长度通过伸展和收缩波纹管来调节长度。



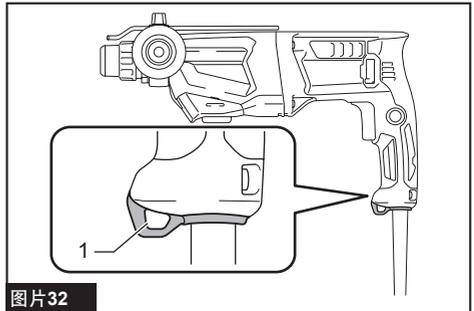
图片31

► 1. 凿刻用波纹管

## 存放

**⚠小心：**悬挂孔只能用于预期用途。用作其他用途可能会引发意外或造成人身伤害。

工具底部的钩孔便于将工具挂在墙壁的钉子或螺丝上。  
将工具存放于儿童无法触及的地方。将工具存放于不受潮或雨淋的地方。



图片32

► 1. 孔

## 保养

**⚠小心：**检查或保养工具之前，请务必关闭工具电源开关并拔下插头。

**⚠小心：**可以更换的零部件为电源线且电源线应符合60245IEC66(YCW)标准的要求。(香港除外)

**注意：**切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁工具。否则可能会导致工具变色、变形或出现裂缝。

为了保证产品的安全与可靠性，维修、任何其他维修保养或调节需由**Makita**（牧田）授权的或工厂维修服务中心完成。务必使用**Makita**（牧田）的替换部件。

## 选购附件

**⚠小心：** 这些附件或装置专用于本说明书所列的**Makita**（牧田）工具。如使用其他厂牌附件或装置，可能导致人身伤害。仅可将附件或装置用于规定目的。

如您需要了解更多关于这些选购附件的信息，请咨询当地的**Makita**（牧田）维修服务中心。

- 硬质合金钻头（**SDS-Plus**硬质合金钻头）
- 空心钻
- 尖凿
- 金刚石空心钻
- 冷凿
- 铲锈凿
- 开槽凿
- 钻机卡盘组件
- 钻机卡盘**S13**
- 卡盘适配器
- 卡盘键**S13**
- 手紧式钻机卡盘
- 钻头润滑脂
- 深度规
- 吹气球
- 集尘杯
- 集尘杯套件
- 塑料携带箱

**注：** 本列表中的一些部件可能作为标准配件包含于工具包装内。它们可能因销往国家之不同而异。





总制造商： 株式会社牧田  
日本国爱知县安城市住吉町 3-11-8

[www.makita.com](http://www.makita.com)

885A80-087 ZHCN 20240718
--------------------------------